

6.2.14 ЗАБОНҲОИ ТИПОЛОГӢ ВА МУҚОБИЛАВӢ
6.2.14 ТИПОЛОГИЧЕСКАЯ И КОНТРАСТИВНАЯ ЛИНГВИСТИКА
6.2.14 TYPOLOGICAL AND CONTRASTIVE LINGUISTICS

5.9.8 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ, ПРИКЛАДНАЯ И СРАВНИТЕЛЬНО-
СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ ЛИНГВИСТИКА
5.9.8 ЗАБОНШИНОСИИ НАЗАРИЯВӢ, АМАЛӢ ВА МУҚОИСАВӢ- ҚИЁСӢ
5.9.8 THEORETICAL, APPLIED AND COMPARATIVE LINGUISTICS

УДК: 81'36

DOI 10.24412/3005-849X-2025-4-122-130

ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ПОВТОРА В УЗБЕКСКОМ И ТАДЖИКСКОМ ЯЗЫКАХ	Абдукаримова Феруза Шухратовна , канд. филол. наук, доцент кафедры теории и практики английского языка ГОУ «ХГУ имени Б. Гафурова» (Худжанд, Таджикистан)
ХУСУСИЯТҲОИ ФУНКЦИОНАЛИИ ТАҚРОР ДАР ЗАБОНҲОИ ЎЗБЕКӢ ВА ТОҶИКӢ	Абдукаримова Ферӯза Шӯҳратовна , н. и. ф., дотсенти кафедраи назария ва амалияи забони англисӣ МДТ «ДДХ ба номи академик Б. Гафуров» (Хуҷанд, Тоҷикистон)
FEATURES OF THE FUNCTIONING OF REPETITION IN THE UZBEK AND TAJIK LANGUAGES	Abdukarimova Feruza Shuhratovna , candidate in Philology, associate professor of the department of theory and practice of the English language under the SEI “KhSU named after academician B. Gafurov” (Khujand, Tajikistan) e-mail: firuza.abdukarimva@bk.ru

Анализируются некоторые особенности функционирования повтора на синтаксическом уровне в узбекском и таджикском языках. Повтор в сопоставляемых языках рассматривается как синтактико-стилистическая фигура, которая имеет особый характер в поэтических и публицистических произведениях. Синтаксический повтор как семантико-грамматико-стилистическая категория делится на повтор членов предложения, повтор с синтагмой, повтор словосочетаний, повтор с словосочетанием, повтор предложений – предикативный повтор. Анализируется анафора в качестве способа объединения компонентов простых и сложных предложений, составляющих синтаксическую конструкцию идентичной грамматической формы. Соответственно, анафора классифицируется на лексико-морфологическую анафору и синтаксическую анафору. Лексико-морфологическая анафора интерпретируется как основное синтактико-стилистическое средство в сложных предложениях, в частности в бессоюзных сложных единицах. Одна из манифестаций повтора – эпифора – характеризует приём завершения синтаксических конструкций для усиления смысла повторяющегося элемента речи. Синтаксическая эпифора классифицируется на эпифорические синтагмы, эпифорические словосочетания, эпифорические предложения.

Ключевые слова: синтаксический повтор, лексический повтор, словосочетание, предложение, анафора, лексико-морфологическая эпифора, синтаксическая эпифора

Баъзе хусусиятҳои синтаксисии тақрор дар забонҳои ўзбекӣ ва тоҷикӣ таҳлил карда мешаванд. Тақрор дар забонҳои муқоисаишаванда ҳамчун як санъати наҳвию услубӣ, ки дар асарҳои манзум ва публицистӣ хусусияти вижа дорад, баррасӣ карда мешавад. Тақрори синтаксисӣ ҳамчун категорияи семантикӣ-грамматикӣ-услубӣ ба тақрори аъзои ҷумла, тақрори синтагма, тақрори ибораҳо, тақрори калимаҳо ва тақрори ҷумлаҳо-тақрори

предикативӣ тақсим карда мешавад. Анафорҳо ҳамчун воситаи яқоя кардани ҷузъҳои ҷумлаҳои одӣ ва мураккаб, ки сохтори синтаксисии шакли грамматикӣ яхеларо ташиқ медиҳанд, таҳлил карда мешаванд. Аз ин рӯ, онҳо ба анафораҳои лексикӣ-морфологӣ ва анафораҳои синтаксикӣ тақсим мешаванд. Анафораҳои лексикӣ-морфологӣ ҳамчун усули асосии синтаксикӣ-услубӣ дар ҷумлаҳои мураккаб, алаҳусус дар шаклҳои воҳидҳои мураккаби бе пайвандак тафсир карда мешаванд. Яке аз зухуроти тақрори эпифора тарзи хотимаи ҷумлаи синтаксисиро барои таъвияти маънои унсури тақроршавандаи нутқ тавсиф мекунад. Эпифораи синтаксисӣ ба синтагмаҳои эпифорӣ, ибораи эпифорӣ, ҷумлаи эпифорӣ ҷудо мешавад.

Калидвожаҳо: тақрори синтаксисӣ, тақрори лексикӣ, ибора, ҷумла, анафора, эпифораи лексикӣ – морфологӣ, эпифораи синтаксисӣ

The article analyzes some features of the functioning of repetition at the syntactic level in the Uzbek and Tajik languages. Repetition in the compared languages is considered as a syntactic-stylistic figure, which has a special character in poetic and journalistic works. Syntactic repetition as a semantic-grammatical-stylistic category is divided into repetition of sentence members, repetition with syntagma, repetition of phrases, repetition with phrases, repetition of sentences – predicative repetition. Anaphora is analyzed as a way of combining the components of simple and complex sentences that form a syntactic structure of identical grammatical form. Accordingly, anaphora is classified into lexical-morphological anaphora and syntactic anaphora. Lexical-morphological anaphora is interpreted as the main syntactic-stylistic means in complex sentences, in particular in non-union complex units. One of the manifestations of repetition—epiphora—characterizes the technique of ending syntactic constructions to enhance the meaning of a repeated element of speech. Syntactic epiphora is classified as epiphoric syntagmas, epiphoric phrases, and epiphoric sentences.

Key-words: syntactic repetition, lexical repetition, phrase, sentence, anaphora, lexical-morphological epiphora, syntactic epiphora

Некоторые лингвистические явления, которые функционируют на всех уровнях языка, относятся и к речи. С этой точки зрения повтор имеет своеобразие и особенности, которые делают его изучение актуальным и своевременным. В исследованиях подчеркивается, что повтор является одним из синтаксически-стилистических средств в риторике и стилистике. В таджикском языкознании существуют работы, посвященные специальному рассмотрению этой синтактико-стилистической фигуры, среди которых следует отметить труды В.С. Расторгуевой, М. Турсунова, Б. Ниязмухаммадова, Ш. Ниязи, А. Каримова, Х. Джалилова, Ш. Рустомова, Н. Бозидова, Д. Таджикиева, Ф. Зикриёева, М. Шукурова и диссертационную работу Н.А. Гафурова [4], которая в определенной степени посвящена этой проблеме: в ней рассмотрена лингвистическая и структурно-семантическая сущность повтора в таджикском языке. В сопоставительном плане синтаксический повтор и его использование проанализированы в трудах В.Д. Мусаева, К. Мусаева, Л. Бекташа, Д.Ш. Музаффарова, а также нами был отдельно изучен повтор в сопоставительном аспекте на материале узбекского и английского языков [1].

Повтор как синтактико-стилистическая фигура имеет в поэтической речи особый характер. При его рассмотрении с точки зрения частотности употребления становится очевидно, что в языке произведений, созданных в прозаическом жанре, повтор используется значительно реже, чем в поэтическом стиле речи. Однако на основе анализа языковых фактов можно с абсолютной уверенностью сказать, что повтор выделяется среди других синтактико-стилистических фигур по эффективности выражения мысли в произведениях, созданных в публицистическом стиле речи. Естественно возникает вопрос: почему

повторение имеет одинаковое значение с точки зрения эффективности в поэтической и публицистической речи? Основная причина этого заключается в том, что и поэтическая, и публицистическая речь ориентирована прежде всего на широкую публику. Разумеется, общая концепция повторения поясняется как повторение элементов языковой структуры.

Следует отметить повторение звуков речи, повторение отдельного слова и его грамматических частей, повторение синтаксических единиц, что приводит к выводу, что повторы образуют в языке определенную систему: существует фонетический повтор, лексико-морфологический повтор, синтаксический повтор [3, с. 1]. Повтор — один из приемов синтактико-стилистического выражения, характерный для художественной речи, который имеет место и в сопоставляемых языках. Намеренно повторяя языковые или речевые единицы, автор добивается усиления мысли и передаваемых эмоций. Это распространённый с древности стилистический литературный приём. По мнению Н. Гафурова, если глубже заглянуть в лексический фонд таджикского языка, то, несомненно, можно заметить, что повтор слов, в частности повтор служебных слов, был в употреблении в таджикском языке с древних времен [4, с. 103]. Мастера слова использовали его для выражения собственного субъективного отношения к описываемому объекту для его оценки и привлечения внимания слушателя или читателя. Например, строки великого мыслителя Джалолиддина Руми подтверждают сказанное выше на следующем примере:

Аз муҳаббат талхҳо шириш шавад,

Аз муҳаббат мисҳо заррин шавад.

Аз муҳаббат дурдҳо софӣ шавад,

Аз муҳаббат дардҳо шофӣ шавад

(Руми)

// Муҳаббат туфайли аччиқлар шириш бўлади,

Муҳаббат туфайли мис олтинга айланади.

Муҳаббат туфайли куйқумлар соф бўлади,

Муҳаббат туфайли дардлар шифо топади.

Муҳаббат туфайли тиканлар гул бўлади,

Муҳаббат туфайли сирка шаробга айланади (досл. перевод)

Очевидно, что функция повтора — сделать речь автора более действенной, конкретизировать идею и, самое главное, убедить в ней слушателя или читателя. Наиболее продуктивным и эффективным видом повторения является синтаксический повтор. Например:

Куҷо рафтанд, эй модар,

Куҷо рафтанд кафтарҳои навболу парат, модар,

Куҷо рафтанд фарзандони навдилдодат, модар?

(Лоик)

// Қайга кетди, она, қайларга кетди,

Энди қанот қоққан кабутарларинг?

Қайга кетди, она, қайларга кетди,

Суйган фарзандларинг-жонкуярларинг?

// Куда ушли, куда ушли твои голуби, о матъ?

Куда ушли твои милые дети? (дословный перевод).

Очевидно, что в приведенном иллюстративном материале из сопоставляемых языков синтаксический повтор построен в результате точного повторения словосочетаний, в совместимости фоно-фонетический аллитерации звуков речи.

Явление повтора является одним из источников обогащения стилистических ресурсов. Он относится к часто используемой синтактико-стилистической фигуре в поэтических и публицистических произведениях. Среди них самый продуктивный и эффективный тип повтора – синтаксический повтор. Проявляется синтаксический повтор через повторение словосочетаний, членов предложения и разновидностей предложений. Синтаксический повтор как семантико-грамматико-стилистическая категория представляет собой явление в широком смысле, а в узко-единственном смысле включает следующие виды явлений:

1. Повтор членов предложения – повтор с синтагмой.
2. Повтор словосочетаний – повтор со словосочетанием.
3. Повтор предложений – предикативный повтор.

1. Повтор членов предложения. При этом в сравнительных конструкциях повторяются идентичные члены предложения. Например:

*Ҳаёт яхиш, кураш ҳам яхиш,
Она тупроқ, қуёш ҳам яхиш (Зулфия)
// Ҳаёт хуб аст, муборица ҳам хуб аст.
Ҳам хоки ватан, ҳам офтоб хуб аст.
// Жизнь хороша, борьба тоже хороша,
земля родная, солнце тоже хорошо.*

2. Повтор словосочетаний происходит в результате повторения одного и того же сочетания слов в составе словесных конструкций. Например:

*Аввали ишқ - осмони баланд,
Охири ишқ - хоки домангир,
Аввали ишқ - орзуҳо гарм,
Охири ишқ –орзуҳо тир
(Лоиқ)
// Ишқ аввали – баланд, бепоён осмон,
Ишқ охири –ботқоқ, дунё қоронғу.
Ишқ аввали –ёш ва қайноқ орзулар,
Ишқ охири –қариб, кесайган орзу.*

3. Предикативный повтор —это параллельное функционирование одного и того же компонента предикативных единиц в структуре сравнительных конструкций:

*Одам борки, одамларнинг нақшидир,
Одам борки, ҳайвон ундан яхшидир
(Навоий)
// Одаме ҳаст, ки нақши одам мебошад,
Одаме ҳаст, ки ҳайвон аз ӯ беҳтар аст.
// Есть человек, который является образцом людей,
есть человек – животное лучше него.*

В поэтике синтаксический повтор способствует усилению воздействия речи с эстетической точки зрения. В результате повторения исходного текста или целого предложения подчеркиваются такие оттенки смысла, как глубокая эмоциональность, напряжение, преэмптенность и решительность. Синтаксический повтор способствует расширению мысли, придает ей дополнительные выразительные черты и открывает новые возможности. Поскольку синтаксический повтор наиболее полно и всесторонне выражает мысли человека о событиях и явлениях, существующих в объективном мире, невозможно исключить ни один из компонентов синтаксических конструкций, образованных с его помощью [2, с. 13]. Например:

*Биров муомалани билади,
биров билмайди,
биров гапни ёглаб гапиради,
биров тиканак боглаб гапиради
(А.Қаҳҳор)*

*// Яке муомиларо медонад, яке намедонад,
яке бо дуруг ҳарф мезанад, яке бо хор ҳарф мезанад
// Кто-то умеет себя вести, кто-то нет,
кто-то говорит с изюминкой,
кто-то говорит с занозой (досл.).*

Нужно подчеркнуть, что среди синтаксически-стилистических приемов анафора выделяется полифункциональностью, выразительностью и эффективностью. В связи с тем, что по сфере использования анафора встречается в языке большого числа поэтических произведений, её традиционно часто анализируют как один из приёмов поэтического синтаксиса [5, с. 23].

Следует отметить, что анафора — это способ объединения компонентов — простых предложений с одной грамматической формой, составляющих синтаксическую конструкцию. Соответственно, анафора употребляется тогда, когда необходимо расширить смысл определенного понятия или идеи, подчеркнуть, акцентировать их важность, обратить дополнительное внимание слушателя на это понятие или идею. На синтаксическом уровне анафорическая связь — это приём «многократного припоминания» объекта мысли с помощью различных речевых единиц [9, с. 4]. Она характерна для речевых форм, выражающих эмоции, предвосхищение. Анафора — форма выражения, которая «вызывает различные эмоции» у читателя или слушателя. Некоторые исследователи также называют анафорические конструкции «штампованными конструкциями» [11, с. 57].

Анафору по её структурному виду можно разделить на два типа:

1. Лексико-морфологическая анафора.
2. Синтаксическая анафора.

1. Лексико-морфологическая анафора в некоторых русскоязычных источниках называется лексической анафорой [10, с. 43]. Лексико-морфологическая анафора означает, что компоненты, составляющие синтаксическую конструкцию, начинаются с одного и того же слова или словоформы. То есть, в таких конструкциях в начале каждого компонента точно повторяется одна лексико-морфологическая форма. Например:

*Ба садои гармат одат кардем
Ҳамчу бо зангӯлаи давлат,
Ҳамчу бо зангӯлаи ваҳдат,
Ҳамчу бо зангӯлаи мактаб
(Б. Собир)*

*// Давлат қўнғирогӣ янглиз,
Ваҳдат қўнғирогӣ янглиз,
Мактаб қўнғирогӣ янглиз
Оташӣн овозинг қулоққа сингди
// Мы привыкли к твоим истинным словам,
как колокол государства,
как колокол единства,
как колокол школы (досл.).*

Лексико-морфологическая анафора является основным синтактико-стилистическим средством в сложных предложениях, в частности в бессоюзных сложных единицах.

Характерность этих предложений заключается в том, что общей чертой сочетания частей является соотносительность их синтаксического строения. Эта соотносительность обнаруживается во взаимосвязанности оформления сказуемых и в ограничениях, накладываемых одной формой на употребление другой, а также в структурном параллелизме частей, однотипности их синтаксической организации и лексического наполнения [8, с. 638]. Например:

*Тил -ўтмиш, тил бугун, тил бу –истиқбол,
Тил-она халқингдан нурли нишона (О.Матжон)
// Забон –дируз, забон -имруз, забон ин истиқбол,
забон -ин нишонаи модар –миллат аст
//Язык – прошлое, язык – настоящее, язык – это будущее,
Язык – светлое будущее твоего народа (досл.).*

Лексико-морфологическая анафора может быть выражена практически любой самостоятельной группой слов. Факт, что анафора выполняет в речи определённую синтаксическую функцию, позволяет легко классифицировать анафорические конструкции. С помощью анафорических слов можно даже образовывать сверхфразовые синтаксические целостности. Например,

*Агар бу дўстлик бўлмаганда эди, менинг халқим хўр ва хор бўлар эди.
Агар бу дўстлик бўлмаганда эди, унинг Ватани харобга айланган бўлар
эди (Ҳ. Олимжон)
// Агар ин дўстӣ намебуд, халқи ман хўр ва хор мешуд.
Агар ин дустӣ намебуд, Ватани ӯ ба харобазор тағйир меёфт
//Если бы не эта дружба, мой народ был бы жалок и унижен.
Если бы не эта дружба, его родина была бы в руинах (досл.).*

Функционирование анафорических предикативных единиц в сложном предложении имеет особое значение, поскольку они выполняют сразу две функции – синтаксическую и стилистическую: с одной стороны, выступают в качестве главной части конструкции, а с другой – обеспечивают экспрессивно-эмоциональную окраску речи:

*Кимнидир қуёшдай эсласа мардум,
Кимнидир зулматдай юрарлар қаргаб (А. Орипов)
// Касеро мардум ёд кард амсоли офтоб,
Касеро як умр карданд дуои бад
// Кого-то люди будут помнить, как солнце,
а кого-то они будут проклинать.*

Итак, приведенный выше фактический материал показывает, что анафорические предикативные единицы используются в широком спектре художественно-поэтических стилей речи. Иногда анафорические речевые конструкции встречаются и в образцах устного народного творчества. Анафора служит для усиления смысла, передачи интенсивности и эмоциональности. Также анафора может широко использоваться в различных стилистических целях в описательной и лирической функциях.

Нужно подчеркнуть, что вторым по частотности видом синтаксического повтора в языке является эпифора. Эпифора – это приём завершения синтаксических конструкций точно такими же формами. Эпифора служит для усиления смысла повторяющегося элемента речи. Эпифорический повтор понимается в несколько более широком смысле и первоначально классифицируется по типу повторяемого речевого материала:

1. Лексико-морфологическая эпифора.
2. Синтаксическая эпифора.

Далее мы сосредоточимся преимущественно на синтаксических эпифорах, которые А. Мамаджанов классифицирует в узбекском языке следующим образом:

1. Эпифорические синтагмы.
2. Эпифорические словосочетания.
3. Эпифорические предложения [6, с. 23; 7, с. 14].

Соответственно, повторяющееся простое предложение в тексте подвергается инверсии (перемещению):

*Орзу билан тирикдир одам,
Иши билан буюкдир одам (Шухрат)
// Инсон бо орзуҳояш зинда (мебошад),
Инсон бо амалаш бузург (мебошад).
// Человек жив мечтой,
человек велик своим делом.*

2. Эпифорические словосочетания.

При этом во всех разновидностях употребляются практически все типы словосочетаний. Например:

*Ўлан авжларида гул очади дашт,
Ўлан авжларида замон уйгонур.
Ўлан авжларида дунё-дунё гашт,
Ўлан авжларида олам тўлгонур (Миртемир)
// Дар авчи суруд саҳро гул-гул мешукуфад,
Дар авчи суруд замон бедор мешавад,
Дар авчи суруд як дунё сайру гашт,
Дар авчи суруд олам ба чунбиш меояд (досл).*

3. Эпифорические предложения образуются в результате точного повторения второго компонента сложной синтаксической конструкции. Например:

*Йўллар узоқ, йўллар узоқ ва узоқ
(А. Маҳкам)
// Роҳҳо дуру дароз, раҳҳо дурдасту дурдаст
// Дороги далекие, дороги далекие и длинные.
Мен қувонар бўлсам –сен сабаб,
Ўйга тўлар бўлсам –сен сабаб
(А. Орипов)
// Агар шодӣ кунам- сабаб туй,
Агар фикр кунам –сабаб туй.
//Если я радуюсь, то это благодаря тебе,
если задумался, то это из-за тебя.*

В синтаксической конструкции многокомпонентных бессоюзных предложений предикативные части компонентов предложений «йўллар узоқ»//дороги далекие, «сен-сабаб» // «ты причина» — являются эпифорическими предложениями, которые составляют предикативные части сложного предложения.

Н. Гафуров рассматривает в таджикском языке конструкции типа

*Гоҳе ки ошиқ нестам,
- Ман кистам, ман чистам?
Гоҳе ки ошиқ нестам,
- Ман нестам, ман нестам! (Гулрухсор)
// Когда нет любви у меня,*

-Кто я, что я?
Когда нет любви у меня,
- Меня нет, меня нет!

как повторение двусоставного простого нераспространенного предложения: «Ман нестам». Соответственно, оно также относится к эпифорическим предложениям [4, с. 116-117].

Таким образом, эпифорический повтор возникает как производное обширной письменной речи. Эпифора используется как выразительное средство речи в рекламе, заголовках и в текстах международного характера. Эпифора также иногда встречается в устной речи, часто в виде народных пословиц:

Ватанинг тинч - сен тинч (пословица)
//Ватан –ором, ту –ором
// Родина в безопасности, и ты (тоже) в безопасности (досл.).

Повтор в паремиях создаёт своего рода устойчивость конструкции, и разные виды повторов служат средством ритмизации и гармонизации высказываний, придавая высказыванию лаконичность, выразительность и сжатость при актуализации содержания, тем самым делая его легко запоминаемым.

Считаем, что в будущем уместно было бы изучить средства выражения повтора в единстве их структуры и семантических особенностей в языке прозы и поэзии отдельных авторов, произведений и их идиостиля. Ведь повторы слов или фраз, которые представляют собой композиционно-смысловой центр текста, помогают автору организовать образно-речевое единство всего текста.

Таким образом, при помощи повтора можно наглядно представить неоднократно упоминаемые предметы и явления, а также глубже понять их. Синтаксический повтор – это необходимая структурная часть предложения, которая зародилась благодаря особой традиции и играет стилистически и семантически значимую роль. Выделенные выше виды повтора широко используются в образцах узбекского и таджикского устного народного творчества, в литературных и публицистических произведениях. Это обстоятельство служит богатым материалом для анализа синтаксическо-стилистических фигур в сопоставляемых языках.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Абдукаримова Ф.Ш. *Лексический повтор и его место в системе типологии различных языков (на материале узбекского и английского языков): дисс... канд. филол. наук / Ф.Ш. Абдукаримова.* – Душанбе, 2019. – 180 с.
2. Адилов М.И. *Система повторов в азербайджанском языке: автореф. дисс... д-ра филол. наук / М.И. Адилов.* – Баку, 1968. – 41 с.
3. Астафьева И.М. *Виды синтаксических повторов, их природа и стилистическое использование: автореф. дисс... канд. филол. наук / И.М. Астафьева.* – Москва, 1961. – 21 с.
4. Гафуров Н.А. *Структура и семантика повтора: лингвистический аспект (на материале таджикского языка): дисс...канд. филол. наук / Н.А. Гафуров.* – Бохтар, 2019. – 161 с.
5. Кожина М.Н. *Стилистика русского языка / М.Н. Кожина.* – Москва: Наука, 1977. – 152 с.
6. Мамаджонов, А. *Қўшма гап стилистикаси / А. Мамаджонов.* – Тошкент: Фан, 1990. – 189 с.
7. Мамаджонов, А., Махмудов У. *Услубий воситалар / А. Мамаджонов, У. Махмудов.* – Фаргона, 1996. – 147 с.
8. *Русская грамматика. Том 11. Синтаксис.* – Москва: Наука, 1980. – 709 с.
9. Рубайло А.Т. *Художественные средства языка / А.Т. Рубайло.* – Москва: Наука, 1961. – 148 с.
10. Розенталь Д.Э. *Практическая стилистика русского языка / Д.Э. Розенталь.* – Москва, 1974. – 367 с.

11. Юсифли Ш.В. *Стилистический синтаксис современного азербайджанского языка: автореф. дисс... канд. филол. наук / Ш.В. Юсифли.* – Баку, 1973. – 21 с.

REFERENCES:

1. Abdulkarimova F.S. *Lexical Repetition and Its Place in the System of Typology of Various Languages (based on the material of Uzbek and English): dissertation of the candidate of Philology.* Dushanbe, 2019. 180 pp.
2. Adilov M.I. *The System of Repetitions in the Azerbaijani Language: abstract. dissertation of the Doctor of Philology. sciences.* – Baku, 1968. – 41 pp.
3. Astafyeva I.M. *Types of Syntactic Repetitions, their Nature and Stylistic Use: abstract. Dissertation of the candidate of Philology.* – Moscow, 1961. – 21 pp.
4. Gafurov N.A. *Structure and Semantics of Repetition: a linguistic aspect (based on the material of the Tajik language): dissertation of the Candidate of Philology.* – Bokhtar, 2019. – 161 pp.
5. M.N. Kozhina, *Stylistics of the Russian Language.* Moscow: Nauka, 1977. – 152 pp.
6. Mamajonov, A. *Kyshma gap stilistikasi / A. Mamajonov.* – Tashkent: Fan, 1990. – 189 pp.
7. Mamajonov, A., Makhmudov U. *Uslubiy vositalar / A. Mamajonov, U. Makhmudov.* – Farghona, 1996. – 147 pp.
8. *Russian Grammar. Volume 11. Syntax.* – Moscow, Nauka, 1980. – 709 pp.
9. Rubailo A.T. *Artistic Means of Language.* Moscow: Nauka, 1961. -148 pp.
10. Rozental D.E. *Practical Stylistics of the Russian Language.* – Moscow, 1974. - 367 pp.
11. Yusifli Sh.V. *Stylistic Syntax of the Modern Azerbaijani Language: Abstract. Diss. cand. Philology..* - Baku, 1973. - 21 pp.